



Checkliste für Übersetzungsanfragen

Vor dem Versenden von Anfragen ist es ratsam, sich mit folgenden Punkten auseinanderzusetzen, um einen reibungslosen Ablauf und ein hochwertiges Endergebnis zu ermöglichen. Bitte beachten Sie diese Aspekte, um sowohl Ihnen als auch mir Zeit und Kosten zu sparen.

- 🌐 **Der zu übersetzende Text:** Für eine Einschätzung muss der Übersetzer den zu übersetzenden Text einsehen können.

- 🌐 **Vollständige Angaben des Auftraggebers/der Kontaktperson:** Bitte geben Sie einen vollständigen Namen, eine Anschrift und Kontaktmöglichkeiten an.
Dies vereinfacht die Kommunikation und wird für die Rechnungsstellung benötigt.

- 🌐 **Auftragsbeschreibung:** Benötigen Sie eine beglaubigte Übersetzung oder Fachübersetzung?

- 🌐 **Sprachkombination:** Bitte nennen Sie die Ausgangs- und Zielsprache.

- 🌐 **Dateiformat:** Wie liegt der Text vor (gedruckt, digital, ...)? Sind Bilder Teil des Textes?

- 🌐 **Textlänge:** Bitte teilen Sie mir Angaben zur Textlänge mit.
Bei deutschsprachigen Texten wenn möglich die Anzahl an Normzeilen (oder Zeichen inklusive Leerzeichen), bei spanisch- oder polnischsprachigen Texten die Wortzahl

- 🌐 **Referenzmaterial:** Liegen bereits übersetzte Texte vor? Gibt es Terminologielisten?
Einschlägige Zusatzinformationen beschleunigen die Arbeit und garantieren eine hohe Qualität der Übersetzung.

- 🌐 **Zielpublikum & Nutzungsform:** An wen richtet Sie die Übersetzung? Wofür wird sie verwendet (intern, extern, ...)? Wie wird sie genutzt (gedruckt, online, ...)?
Dies ist in erster Linie für den Stil (Ausdruck, Wortwahl, Satzbau) von Bedeutung.

- 🌐 **Zielformat & -termin:** In welchem Format (Layout, Dateiformat, ...) soll die Übersetzung geliefert werden? Bis wann wird die Übersetzung benötigt?

Vielen Dank für die Zusammenarbeit!



Bei Rückfragen oder Zweifeln stehe ich Ihnen selbstverständlich zur Verfügung:

Thomas Baumgart – Übersetzer & Dolmetscher: DE, ES, PL

Grimmstraße 12, 67435 Neustadt an der Weinstraße

thomasbaumgart.eu

info@thomasbaumgart.eu

Tel.: +49 1522 9515410

Fax: +49 6321 9719995

